

## 劉繼莊的音韻學

——統一國語，調查方言——

心恬

## (三) 劉繼莊的音韻學上的主張

近三百年來的音韻學家能夠旁考異族言語比較研究，而想從事於國語統一和方言調查兩種運動的，我們當然要首推劉繼莊！繼莊自謂『於聲音之道別有所窺，而稱造物之奧，百世而不惑』。《廣雅雜記》，卷三，頁三十六。復從蜀僧大悅，渝僧虛谷等問等韻之學。嘗參考華嚴字母，天竺陀羅尼，泰西蠻頭語，小西天梵書，蒙古文等音，又證以同時林森長吳修齡之說，定為新韻譜。他的方法是：

『先立鼻音二(ㄅㄆ)。鼻音為聲韻之元，有開有合，各轉陰陽上去入之五音，共十聲，而不歷喉舌唇齒之七位。故有橫轉而無直送。橫轉為平上去入，而平聲則有陰陽，故五等韻不違此，故多重疊。次定喉音四為諸韻之宗。太西蠻頭語以『口』『阿』『喉』『鳴』『牛』之五音為韻父。然『牛』即『鳴』橫轉之上聲。女真國書則有六音，而第六字實即第五字也。蓋外國書不知有橫轉之五音，故有此

感。惟梵音之十二字恰合此式。然喉鼻不分則父子無別矣。今定『口』(Y)為喉之喉，開之開；『阿』(ㄛ)為喉之脣，合之合；『咿』(ㄧ)為喉之齒，合之開；『嗚』(X)為喉之脣，合之合；四音定而萬有一千五百二十之聲舉不出其範圍矣，是之謂正喉音。又從口(Y)字追出門(ㄉ)字，為口(Y)之半音；從『阿』(ㄛ)字傳出『而』(ㄢ)字，為『阿』(ㄛ)之轉音；從『咿』(ㄧ)字想出口(ㄉ)字，而見之於齒之口(ㄉ)『思』(ㄉ)『慈』(ㄉ)『雌』，『雌』(ㄉ)為『咿』(ㄧ)二字原脫，今以意增之為伏音；從『嗚』(X)字究至『于』(ㄩ)字，『于』為『鳴』之送音；『口』(ㄕ)『而』(ㄢ)『于』(ㄩ)四字為變喉音。又以合口鼻為音韻。分配『Y』，『阿』、『咿』、『鳴』、則為『驚』(ㄔ)、『羣』(ㄕ)

八、頁十二，又頁十六。關於這部書是否完成我們姑且不必管他，單看上面所說：『八音立而四海之音可齊』和『萬有不齊之聲，無不可齊者以及父，隨父而歸宗』云云，便可想見他對於國語統一的意義是清楚的。那末假使此書不佚，那想國語統一的實現不知要提早若干年了！

繼莊對於方言尤為注意，他說：

『予途中思得諸土音之法，宇宙音韻之變遷，無不可紀。其法即用余新韻譜以諸方土音填之，各都自為一本，遂人便可印帶。以此法授諸門人子弟，隨地可讀。不三四四年九州之音畢矣。思得之不覺狂喜。（同上，卷三，頁四十四，四十五。）

我們現在打算的調查方言計畫，繼莊在二百多年前已經想到了，這能不佩服他眼光的深遠嗎？總之，繼莊在音韻學上的貢獻，就在注重方言和異族語言兩點。他在湖南時，聽見廉甲夫家所

述平常人所認為不切人生日用的音韻學呢？因為繼莊對於音韻學，並不把他當作消閒的奢侈品，仍舊拿他當作應用的必需品。他一方面想定新韻譜以齊四海之音；一方面又想在方輿書內附載土音譜和俚音譜，以考見各地人民性情風俗之微末；所以在他們看來，音韻學還是和人生有關係的。就是從現在的立場講，統一國語和調查方言兩件事，還不足足以『利濟天下』的運動嗎？從事於國語運動的同志們，請不要忘却這二百多年前的先知先覺者！

國語週刊  
Gwoyeu Joukan

## 目錄

劉繼莊的音韻學（續完）

圖書與川音（通信）

研討會

心恬

趙冷

## 國音與川音

## (一) 四川楊嘉文君來信

啟者，查中華書局印行的新學制初級國語教授法第一冊112頁，注「給」(ㄉ)，按中華注音國語字典未集12頁注「給」(ㄉ)，請查覆示，應從何音。附呈國音川音對照表，乞賜審查！此致國語統一籌備委員會公鑑。

楊嘉文

## 國音川音對照表

國語統一籌備委員會，議決以北平語為標準，昨經教育部令飭遵行。那麼，川音應改更的有那些？現在我把他彙集成表，和國音並列，以供川省留心國語諸同志的檢察。

## 國音 川音 例 字

ㄅ	ㄅ	崩	逢
ㄆ	ㄆ	彭	憎
ㄉ	ㄉ	燈籠等燈檠	鄧
ㄊ	ㄊ	臻麻疹疹瘡	珍
ㄋ	ㄋ	能	冰永榮
ㄎ	ㄎ	冷櫈	冰丙柄餅品並

ㄅ	ㄅ	耕夷更直庚航	廣梗梗耿興
ㄆ	ㄆ	肯坑哩謹阮	橫亨姪恆珩衛
ㄉ	ㄉ	蒸徵征爭等鄭振	蒸政症正證貞勝
ㄊ	ㄊ	熙征狎賴鉅淨拯	熙征狎賴鉅淨拯
ㄎ	ㄎ	摩慎	摩慎
ㄏ	ㄏ	釋稱成城程澄呈	承盛乘揜逞懇
ㄘ	ㄘ	根程	根程
ㄙ	ㄙ	生甥聲升繩添剩	勝聖省昇性笙
ㄔ	ㄔ	仍	仍
ㄕ	ㄕ	增贈擇惜拾賚贈	增贈擇惜拾賚贈
ㄖ	ㄖ	摺	摺
ㄘ	ㄘ	曾層	曾層
ㄙ	ㄙ	僧	僧
ㄔ	ㄔ	櫻櫻櫻英厲鷗	營盈羸迎彩映應
ㄕ	ㄕ	印硬聲獨櫻膺	印硬聲獨櫻膺
ㄖ	ㄖ	冰永榮	冰永榮
ㄘ	ㄘ	冰丙柄餅品並	冰丙柄餅品並

對照表	列	外病藥林炳揚 幫平許憑屏炳揚 炳萍拜耕凭	(3) 對照表中「給」字所注川音「歸」，未知正否？
對照表	列	丁町釘頂訂定鼎 競碇 ●	國語統一籌備委員會
對照表	列	名明銳晦眞命冥 眞娘風茗龍	(三) 楊嘉文君再來信
對照表	列	聽庭亭停廷庭庭 行吁好煙是抵抵	教育部國語統一籌備委員會
對照表	列	穎曉曉曉曉曉合 另零零曉曉曉曉曉	覆函奉悉，敬專率呈意見三項，請予分別批評答覆。
對照表	列	昇朗聆納蒼菱蛤 經荆京驚競競頻	(1) 覆函云：「給字國語標準音，讀書音為ㄐ；而口語中又作《ㄐ》；故文為免除複雜起見，擬將「給」字讀書音，改從口語音讀為《ㄐ》。」
對照表	列	免煥嘗敬憲令到 遷矜景恨勁勁微徑	(2) 覆函云：「國語之韻，除與X韻結合之XL韻外，其餘川音，均併入ㄉ韻；即舊真臻與庚耕清青蒸登韻不分也」；嘉文也根據舊部讀韻。按川音真臻與音，二三本多合，蓋舊真臻與庚耕清青蒸登韻，原來沒有分別；惟川音東冬與梗廸敵徑庚蒸青韻，歷來大有分別；舊音竟將梗廸敵徑庚蒸青韻，勉強相合。詳將舊東冬韻收入ㄉ，梗廸敵徑庚蒸青韻收入ㄣ，以符舊韻。
對照表	列	卿輕慶鯨頃頃鑿 築碧碧	(3) 「你」「襪」「泥」
對照表	列	甫寧疑擇猶俟 興聲行刑形杏幸	字注音：按中華國語注音字典，注為「ㄉ」；中華書局初小國語課本，注為「ㄉ」；嘉文審「你」、「襪」「泥」等音部位，應當注為「ㄉ」。以上所啟，是否有當，姑候評覆，謹約一公報。
對照表	列	精淨晶晴靜井蠅 旌善	四川簡陽楊嘉文
對照表	列	消青惟憎諧清婧 星辛醒心惺惺辟	附錄音韻目言
對照表	列	暨給	(1) 舊擬韻，國音收入者：有「冷，哽，整，逞，省，影，丙，餅，併，乘，昇，領，類，聲，烹，娘，咱，杏，靜，三，豎，幸，」。
(二) 本會覆信			(3) 故廸前國語收入ㄉ：有「等，肯，頂，並，類」。
嘉文先生：			(2) 故敵前國語收入ㄉ：有「鄭，橫，政，證，鹽，硬，歌，柄，盜，病，鴻，
關於「給」字注音問題及國音川音對照表，現特分別答覆，以備參考。			
(1) 「給」字國音標準音讀書音為ㄐ，而口語中又作《ㄐ》；中華書局所編課本與字典兩音兼用，其故在此。 ●			
(2) 對照表所列，除「給」字外，可成條例一則，然後排列各音。國音之韻，除與X結合之XL外，其餘川音均併入ㄉ韻；即舊真臻與庚耕清青蒸登韻不分也。換言之，川音無之，以此韻。			

歌謡譜

卷之三

小 説 I

小黃豆，酸不甜。  
要嫁姑娘倒陪錢。  
三斤豬肉二斤酒，  
送到婆家大門口。  
公公出來說脚大，  
要娶出來說天曉。  
女婿出來說：

「梳油頭，帶翠花，  
打扮打扮也不差；  
咱家沒有驥，沒有馬，  
驥驥子拉磨都是她。」

Shean hwangdow tyan bu tyau.  
Yeanghuo gunian daw peir chyan.  
Sanjin jurow elljin jeou,  
Songdaw porjia dahmen koou.  
Gonggong chulai shuo jéau dah,  
Porpor chulai shuo tay choou.  
Neushinh chulai shuo:  
    f Shu yontour day tsuykua,  
    Daabann Daabann yee bu oba:  
    Tzaruja meiyeon liu meiyewu mea,  
    Tuei ueantz lla moh dou shyb ta,

與「ㄥ」讀法絕不相同，並不能算是「勉強相合」。如照來函所說梗迥敬庚等韻的字收入ㄣ，鄰又與真臻韻相混了。前函說川音「真臻與庚肴清齊蒸原來沒有分別」，是說在川音不分，並沒說在閩音中也不分。現在足下提議梗迥庚齊等韻收入「ㄣ」，東冬收入「ㄥ」，那就把東冬韻的字讀得太糊一塗，而梗迥諸韻與真臻韻相混，也不見得能符唐韻吧！

3，「你」「擬」「泥」注音，按現在標準，一律應注「引」。中華國語注音字典之注為「白」，是按舊標準注的，現在應當改正。至於這音的發音部位，各地不同，有通用舌尖「引」的，有通用舌上「白」的，有「白」「引」兩種分的很清楚的，也有兩

(7) 舊音韻圖語收入乙者；有「巒，𠁧，丁，釤，銘，𦵹，（廳），廳，亭，停，廷，挺，庭，齡，靈，輕，刑，形，星，青，仃，伶，冥，圓，型，娉，真，屏，惺」。

音分辨不清的。國音原定「引」「𠂔」之分，乃是據守溫三十六母中之「疑」「娘」「泥」三母，「疑」母齊撮與「娘」母字，注「𠂔」；「泥」母字注「𠁧」。現在標準音改採北平音，將「𠁧」字已讀爲擦母了。是下

(四) 本會再覆  
嘉文先生：  
來函讀悉，茲再分別答覆如下：

「給」字在口語中確有兩讀，一讀《𠵼》；如「給你一本書」，「他給我辦好了」等。一讀《𠵼印》；如「供給」「發給」，「便給」，絕不可念《𠵼》。縱使單用的「給」字讀書音也要念《𠵼》，而「供給」一類的給字，口語中仍是要念《𠵼印》的。所以只好兩讀。

2. 在國音中，眞臻與庚耕清  
青鄰登不同韻，前者為「ㄣ」，  
後者為「ㄥ」。至於東冬韻，則  
是「ㄥ」，雖同有「ㄥ」韻，但

廣告

國民政府推行注音符號  
虎略

# 國語羅馬字公布經過述略

定價一角市黨部街國語  
會號房發售